

**Dari transcript:**

**دانشگاه امریکایی در افغانستان - بخش نخست**

شهرزاد: خودت د دانشگاه چی می ری، دانشگاه امریکایی د افغانستان؟

علی: بلی

شهرزاد: مطمئن نیستم که آیا ای همو شعبه دانشگاه های امریکایی است که د دیگه جاهای دنیا هم دارن مثلا د مصر است، دانشگاه امریکایی د مصر. و مه مطمئن نیستم که اینا همراهی از ونا تماس دارن یا ایکه کدام چیز بکلی جداست. بهر صورت، کمک در مورد دانشگاه امریکایی در افغانستان بگو! چی، چی رقمست سیستمش. استادهایش از کجای دنیا هستند، افغان ها د مدیریتهش سهم دارن یا نی؟

علی: شاید برای ایکه مه در رابطه به او قضاوت کنم، کمی زود باشه به خاطر ایکه تقریبا بیست روز میشه که مه شروع کردم تحصیله اونجه. ولی میتوانم بگویم که بعد از دیدن اونجه، نی به خاطر چیزی که، سیستم عالی که دارن، یعنی سیستم شان خوب است. استادایی که می این، استادای بسیار لایق هستن. حداقل استادای که ما در ای سمستر اول داریم.

شهرزاد: بین المللی هستن یا

علی: بسیار جدی هستن. بین المللی هستن. یک تا از کاناداست. دیگیش هم فکر می کنم امریکاییست. خو اینا، بین المللی خو هستن، بسیار جدی هستن. به حساب امو سیستم شاگرد محوری که می گن او هم هست. بخاطری که اگر که هر کجای دیگه احساس خستگی کنم وقتی که مه د صنف می رم، ناخود آگاه شروع می کنم به فعال بودن. یعنی اونا مره باعث میشن فعال شوم. کارهای گروهی است و .. منجمله. و یک چیز دیگه ای که مه دیدم، بسیار برایم جالب بود، ایکه چقدر افغان ها، افغان های ما و شما اونجه می بینیم، که بسیار فعال هستند. یعنی مه خوده یک، فکر می کردم که یک انسانی هستم که هم کار می کنم، هم تلاش می کنم درس بخوانم، بسیار کار کلان می کنم. بسیار یک یک .. ولی وقتی که او مردمه می دیدم، که یکی از دوستایم که مثلا مه آشنا شدم، هر صبح ساعت شش بجه تا ساعت هفت و نیم، یک پروگرام است به نام ای سی سی ای یا رشته مخصوص به حسابداریهست. او د باختر می خوانن. از او طرف می رن کار می کنن که کلشان، مه فکر می کنم بیشترشان رتبه های بسیار بالا دارن. یعنی رتبه های کاری بسیار بالا. که فینانس آفیسر است یا افسر مالی وزارت .. فکر کنم وزارت کجاسته؟ دهات، انکشاف دهات است. از طرف دیگه، بعد از ظهر هم می آیه درس میخوانه. یعنی از ساعت 12 بجه که مه پرسیان کدم، گفت از ساعت دوازده بجه خو میشم تا ساعت شش بجه صبح، بغیر از و هیچ وقت دیگه برای خو شدن وقت .. حتی استفاده، تایم، برای خود داشتن ندارم. خانه که می رسم فقط یک ساعت که نان شوه میخورم بغیر از و، بعد از او یک ساعت که ساعت نه میشه، تا ساعت دوازده بجه درس میخوانه، صبح بیدار میشه. باز همو تقسیم اوقات. بسیار بری مه جالب بود.

شهرزاد: بسیار

علی: و هر کدامشانه که ببینی، واقعا لایق هستند.

شهرزاد: بسیار خوب است. چطور است تعداد دانشجویای زن؟

علی: ام. خوب است. یعنی کاردان مه رفتم تعداد، بری یک چند وقت مه کاردان ادامه دادم، بری دو سمستر اونجه خواندم. تقریبا شاید پنج فیصد بود. ولی در اینجه میبینیم از بین سی نفر، تقریبا شش نفر خانم هستند. که یعنی تقریبا بیست و پنج، سی فیصد میشه. و ای خوب است. شهرزاد: و اینا کلشان کار، کسایه هستن که کار می کنن، عموما؟ علی: نمیتانم بگویم کلشان ولی فکر می کنم باید کلشان باشند به خاطریکه کسی که بعد از ظهر، مثلا بعد از ظهر درس میخوانه، یا شیفت طرف عصره می گیرن بری تحصیل. اونا حتما صبح کار دارن. نی که تایم روزانه ره بری خود اختصاص می دادن.

### **English translation:**

Shaharzad: You go to that University, to American University in Afghanistan.

Ali: Yes.

Shaharzad: I am not sure if there is a bunch of the American Universities around the world, like American University in Egypt. And I am not sure if they are in touch with that, or if this is something totally separate. Anyway, tell us a bit about American University in Afghanistan. What is the system? Where are the teachers from? Are Afghans involved in its management or not?

Ali: It might be early for me to judge about that, because it is only almost twenty days that I have started studying there. But I can say that after seeing that place, if nothing else, they have an excellent system, meaning their system is good. Teachers that come are all intelligent teachers, at least the teachers that we have for this first semester.

Shaharzad: Are they international or...?

Ali: They are very serious. They are international. One of them is from Canada. The other one is, I think, American. Well, these people are international and they are very serious. That system is what they call a student-centered system. That is how it is (in this university). I feel tired in every other place, but once I go to class, unconsciously I start being active. Meaning they cause me to be active. There is group work and... including other activities. One other thing that I noticed was interesting is that Afghans, our Afghans are very active. Like I always thought about myself, that I work; I also try to study; I am doing a huge thing. It seemed a very big thing to me. But when I see those people... One of the friends that I made there, he studies in Bakhtar College every morning from six till seven thirty (in the morning), he studies a program called ACCA, a special course for accounting. After that he goes to work. All of these people, well, most have high positions, meaning high working positions. He is a finance officer (and then he translates the phrase finance officer to Dari), in a ministry. Which ministry was it? ...Rural, the Ministry of Rural Development... He also comes to study in the afternoons. When I asked him, he said that from 12 AM he sleeps till six in the morning. [He said] "I have no other time for sleeping. I even don't have time for myself. When I arrive home, for one hour I have dinner, other than that, after that one hour, when it is nine." He

studies till 12. He wakes up in the morning. Again the same schedule. It was very interesting for me.

Shaharзад: It is very (interesting).

Ali: And when you look at each of them, they are really intelligent.

Shaharзад: That is great. How many women students are there?

Ali: Hmm. It is good. When I went to Kardan (another private college), I was going to Kardan for a while, for two semester, in there women were five, six percent. But here I see that from 30 people, almost six are women. That makes up 25, 30 percent. And that is good.

Shaharзад: And these are...all are working generally?

Ali: I can't say all of them, but I guess they all are. Because people who study afternoons, or have the evening shifts for studying, they are certainly working in the morning. Otherwise, they would have chosen to study during the day-time.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated